|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2018/41 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  4 June 2018  Russian  Original: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать третья сессия**

Женева, 27–31 августа 2018 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Предложения о внесении поправок в таблицы А, В и С Правил, прилагаемых к ВОПОГ

Передано правительством Франции[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| *Резюме* |  |
|  | В настоящем документе содержится ряд предложений о внесении изменений в таблицы А, В и С Правил, прилагаемых к ВОПОГ. |
| **Предлагаемое решение:** | см. пункты 14–16. |
| **Справочные документы:** | неофициальный документ INF.18, представленный на тридцать второй сессии. |

Введение

1. По случаю сессии Комитета по вопросам безопасности, проводившейся в январе 2018 года, Франция предлагала, в соответствии с неофициальным документом INF.18, представленном на тридцать второй сессии, внести поправку к французскому варианту надлежащего отгрузочного наименования веществ под номером ООН 1203 («ESSENCE POUR MOTEURS D’AUTOMOBILES» (БЕНЗИН МОТОРНЫЙ) вместо «ESSENCE» (БЕНЗИН)), опираясь на надлежащее отгрузочное наименование, указанное в таблице C, содержащейся в подразделе 3.2.3.2.

2. После проведенного секретариатом анализа выяснилось, что правильным надлежащим отгрузочным наименованием является «ESSENCE» (БЕНЗИН), а не «ESSENCE POUR MOTEURS D’AUTOMOBILES» (БЕНЗИН МОТОРНЫЙ).

3. Поэтому следует изменить надлежащее отгрузочное наименование в пяти позициях, предусмотренных для номера ООН 1203 во французском варианте таблицы C, содержащейся в подразделе 3.2.3.2.

4. Необходимо будет также исправить новую позицию, отнесенную к номеру ООН 1203, сформулированную в поправках к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, 2019 года:

«ESSENCE ~~POUR MOTEURS D’AUTOMOBILES~~ CONTENANT PLUS DE 10% DE BENZÈNE » (БЕНЗИН ~~МОТОРНЫЙ~~ С СОДЕРЖАНИЕМ БЕНЗОЛА БОЛЕЕ 10%).

Дополнения

5. С учетом информации, изложенной в предыдущих пунктах, французская делегация решила тщательно сравнить таблицу A в разделе 3.2.1 с таблицей C в подразделе 3.2.3.2.

6. Это сравнение позволило выявить во **французском варианте** прилагаемых Правил следующее аналогичное несоответствие в позиции, предусмотренной для номера ООН 1177:

* Таблица А: № ООН 1177: «ACÉTATE DE 2-ÉTHYLBUTYLE»   
  (2-ЭТИЛБУТИЛАЦЕТАТ);
* Таблица C: № ООН 1177: «ACÉTATE D’ÉTHYLBUTYLE» (ЭТИЛБУТИЛАЦЕТАТ).

7. Правильное надлежащее отгрузочное наименование, как представляется, приведено в таблице А.

8. Совместное рассмотрение **французского и английского вариантов** таблиц А и С позволило выявить ряд расхождений между этими двумя таблицами. Эти расхождения перечислены в пунктах 9 и 10, ниже.

9. Что касается нижеперечисленных элементов таблицы, то в колонке 8 таблицы A для них указан код «T», хотя эти элементы отсутствуют в таблице C:

| № ООН | Надлежащее отгрузочное наименование | Примечания |
| --- | --- | --- |
| 1153, ГУ II | ÉTHER DIÉTHYLIQUE DE L'ÉTHYLÈNEGLYCOL (ЭФИР ДИЭТИЛОВЫЙ ЭТИЛЕНГЛИКОЛЯ) |  |
| 2074 | ACRYLAMIDE SOLIDE (АКРИЛАМИД ТВЕРДЫЙ) |  |
| 3468 | HYDROGÈNE DANS UN DISPOSITIF DE STOCKAGE À HYDRURE MÉTALLIQUE ou HYDROGÈNE DANS UN DISPOSITIF DE STOCKAGE À HYDRURE MÉTALLIQUE CONTENU DANS UN ÉQUIPEMENT ou HYDROGÈNE DANS UN DISPOSITIF DE STOCKAGE À HYDRURE MÉTALLIQUE EMBALLÉ AVEC UN ÉQUIPEMENT (ВОДОРОД В СИСТЕМЕ ХРАНЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕТАЛЛГИДРИДОВ, или ВОДОРОД В СИСТЕМЕ ХРАНЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕТАЛЛГИДРИДОВ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ОБОРУДОВАНИИ, или ВОДОРОД В СИСТЕМЕ ХРАНЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕТАЛЛГИДРИДОВ, УПАКОВАННОЙ С ОБОРУДОВАНИЕМ) | Код «T» в колонке 8 таблицы А, указан, как представляется, неправильно. |

10. Что касается нижеперечисленных элементов таблицы, то в колонке 8 таблицы A для них не указан код «T», хотя эти элементы присутствуют в таблице C:

|  |  |
| --- | --- |
| № ООН | Надлежащее отгрузочное наименование |
| 2288 | ISOHEXÈNES (ИЗОГЕКСЕНЫ) |
| 2582 | CHLORURE DE FER III EN SOLUTION (ЖЕЛЕЗА (III) ХЛОРИДА РАСТВОР) |
| 2785 | 4-THIAPENTANAL (MÉTHYLTHIO -3 PROPANAL) (4-ТИАПЕНТАНАЛЬ  (3-МЕТИЛМЕРКАПТОПРОПИОНАЛЬДЕГИД) |
| 2984 | PEROXYDE D'HYDROGÈNE EN SOLUTION AQUEUSE contenant au minimum 8 %, mais moins de 20 % de peroxyde d'hydrogène (stabilisée selon les besoins) (ВОДОРОДА ПЕРОКСИДА ВОДНЫЙ РАСТВОР, содержащий не менее 8%, но менее 20% пероксида водорода (стабилизированный, если необходимо)) |
| 3429 | CHLOROTOLUIDINES LIQUIDES (ХЛОРТОЛУИДИНЫ ЖИДКИЕ) |

11. Во **французском и английском вариантах** колонки 8 таблицы А указан в отношении вещества, которому присвоен номер ООН 3456, HYDROGÉNATE DE NITROSYLE SOLIDE (КИСЛОТА НИТРОЗИЛСЕРНАЯ ТВЕРДАЯ), код «T3», который, как представляется, ничего не обозначает.

12. И наконец, выявлена следующая проблема, касающаяся элемента, отнесенного к идентификационному номеру 9000, в вариантах Правил, прилагаемых к ВОПОГ, издания 2015 года на английском, французском и немецком языках:

* В таблицах A и B читаем: «9000, AMMONIAC, FORTEMENT RÉFRIGÉRÉ» (АММИАК СИЛЬНО ОХЛАЖДЕННЫЙ);
* В таблице C читаем: «9000, AMMONIAC ANHYDRE, FORTEMENT RÉFRIGÉRÉ» (АММИАК БЕЗВОДНЫЙ СИЛЬНО ОХЛАЖДЕННЫЙ).

13. Представляется, что правильное надлежащее отгрузочное наименование указано в таблице C. И действительно, можно отметить, что в ППОГР 2007 года надлежащее отгрузочное наименование было одинаково указано в трех таблицах: «AMMONIAC ANHYDRE, FORTEMENT RÉFRIGÉRÉ» (АММИАК БЕЗВОДНЫЙ СИЛЬНО ОХЛАЖДЕННЫЙ).

Последующие действия

14. Комитету предлагается принять решение о последующих действиях в связи с замечаниями и предложениями, содержащимися в пунктах 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12 и 13 выше.

15. Комитет, возможно, пожелает предварительно ознакомиться с заключением неофициальной группы по веществам.

16. При условии принятия предлагаемых изменений секретариату предлагается определить, какие изменения являются простым исправлением и какие – поправкой.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/41. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)). [↑](#footnote-ref-2)